

78757

本館藏

俄語課本

第一冊

中苏友好协会俄文学校及业余俄文学习班第一学期适用

中苏友好协会总会俄語教材組編



时代出版社

序 言

本書根据中苏友好协会俄文夜校暫定教学大綱及教材編輯大綱編寫，專供中苏友好协会俄文学校及其他業余俄文学习班之用。

根据上述教学大綱的規定，要在兩年以內（四个学期，共480課时）教完基礎詞法、句法和 3000 个左右的詞，使學員在畢業时能够較正确地、較流利地誦讀，能对句子作語法分析，具有借助詞典閱讀簡單的社会政治性的俄文書刊的能力（每小时閱讀1500——2000印刷符号），並为進一步自修俄文打下基礎。

本書就是根据这一要求來編的。全書共分为四冊，每学期一冊。

第一冊的內容为名詞、形容詞、代詞（人称、物主、指示、疑問等）的变化、未完成体動詞的变化、格的基本意义和用法，以及 400 个左右的詞和配合所学語法寫成的閱讀材料，使學員打下發音和較牢固掌握上述詞类形态变化和用法的基础。

第二冊內容为詞法的其余部分以及 600 个左右的詞和配合所学語法寫成的閱讀材料，使學員能够較流利地誦讀和較牢固地掌握詞形变化及其用法。

第三冊內容为句法和700个左右的詞，以及根据原著改寫的与所学語法有关的閱讀材料，使學員能够流利地誦讀和掌握基礎句法規則和作簡單的語法分析。

第四冊內容为补充与巩固語法知識以及 1200 个左右的詞和有关政治、經濟、文学方面的原著选讀，使學員能够擴大和巩固語法知識，並培养独立閱讀的能力。

每一冊在一学期，即120課时左右授完，（每課时为 50 分鐘）实际授課時間約为 102—104 課时，复習、測驗、考試時間約为 16—18課时。

为了在每一階段后更好地進行复習，課本在每一階段之后附有复習作業，供教师参考。

書末的附錄，是總結性的材料，希望適当地利用。

本書在一九五四年初开始編寫，由总会指定若干地方的俄文夜校成立試点班試用，在試用期間各地对試用本提出許多宝贵意見，我們根据这些意見作了数次修改，現在虽然正式出版，但是一定还存在許多缺点，希望各地在使用时繼續提出意見，供我們修訂时参考。

中苏友好协会总会俄語教材組

一九五五年七月

教學參考事項

甲、总的方面

1. 注意學員掌握學習材料的巩固性：注意變知識為技能和熟巧。
2. 採取各種教學方法來幫助學員掌握、消化和巩固語法及詞彙。
3. 課堂上要達到消化和初步掌握，並採用課外作業的辦法巩固所學。
4. 及時檢查學員的了解程度和巩固程度。
5. 更多地培養學員的思考、分析、比較和綜合的能力。
6. 課堂講授可分為五個環節：組織教學、復習檢查舊課、講解新課、巩固新課和佈置作業。
7. 課程開始時說明授課目的、要求和重點，課程結束時作出小結。
8. 講解新材料應作為每課的主要內容。
9. 注意新舊材料的聯繫，必須把學過的材料與本課的材料加以系統化，作為一個完整的材料教給學員。
10. 運用依靠本族語的原則，對比兩種語言的形式與結構，注意俄語所特有的、本族語所缺少的語言形式與結構。
11. 語法、詞彙、語音三個部分應密切聯繫，並應通過作業求得巩固。
12. 做到理論與實踐相結合，講解時要簡明易懂，大部分時間應用在巩固和練習上，使學員有多聽、多讀、多寫、多看的機會。
13. 儘可能利用學員學過的詞彙多講俄語。
14. 利用板書和圖表、表解、掛圖等直觀教具。

乙、各个方面

(一) 語音方面

1. 採用分析模仿法。分析在於了解發音部位和方法，但要通過模仿和反復訓練培養熟巧。
2. 根據實際情況和需要靈活運用對比法，對比俄語相似的音，對比漢俄語中相似的音。
3. 理論知識在於幫助學員更好地學習發音，並且起復習和鞏固的作用，不應作為專門學問來講授。
4. 個別學員發某些音如有困難時（如 р, л, ш, ж, ч 等的發音），在初期不必要求立刻合乎標準，可逐步予以糾正。
5. 板書要用端正的書寫體，注意糾正學員書寫上的錯誤。
6. 注意學員發音和重音的正確性和朗讀的流暢程度。
7. 逐步培養學員成句成段地誦讀，並訓練有表情的朗讀。

(二) 語法方面

1. 講解要簡明扼要，重點突出。
2. 對比俄語相似的語法，對比漢俄語法。
3. 用熟悉的詞舉例。
4. 講解要生動，用自己的話有系統地、深入淺出地講，講完後讓學員看書，自行消化。
5. 先復習學過的語法材料，然後引入新材料。
6. 初級教程中語法部分，在於給學員一個系統的知識，因此不應擴大範圍和多作引伸。
7. 在第一、二學期講解句法只是為了更好地說明與掌握詞法和課文意義，不能把重點移向句法分析。

(三) 生詞方面

1. 根據具體情況，講解詞的發音、拼寫、意義、構成、變化和搭配關係。
2. 注意與學過的詞或漢語詞作對比，確切解釋詞義（本意、轉意）及其用法。

3. 生詞要通过巩固材料、課文及各种練習來巩固。
4. 配合每節課的學習材料教一定数量的詞。
5. 語法中有生詞時先教生詞；語法中沒有生詞時，先教語法，后教生詞。
6. 生詞表中的生詞是按照它在巩固材料或課文出現的順序排列的。因此，在教的時候，可以按照生詞的類別（按照詞類、變化、構詞等）來分組教。

(四) 語法巩固材料方面

1. 通过巩固材料反复巩固本課語法形式。
2. 范句多半是語法中例句，因此可由學員講解。
3. 巩固材料可由教師作重點講解。
4. 巩固材料由教師范讀和領讀以及由學員個別讀。

(五) 課文方面

1. 通过課文巩固本課語法形式和生詞，以及復習以前學過的語法形式和詞，進而了解俄罗斯文學語言。
2. 先教生詞，然后由教師讀一段或數段並分析講解（對於課文只作重點分析，不能引導學員走向鑽牛角尖的分析，不太複雜的句子也可讓學員分析講解）。講完全篇后，教師作有表情的朗讀，最后領讀和讓學員個別讀。
3. 在學習的較后階段，也可在教生詞后，由教員范讀。范讀時讓學員合上書，遇有新詞或複雜的句子結構時，可作適當的重復，使學員初步听懂課文的意義。然后讓學員逐句翻譯或有重點地進行分析或回答教師的提問。教師對於複雜結構或新結構的句子應作必要的解釋。最后教師范讀或領讀，以及個別學員作有表情的朗讀。
4. 必要時可進行課文体裁、風格及結構上的分析。
5. 結合課文進行思想教育。

(六) 練習方面

1. 課本的練習部分是供課堂作業和家庭作業用的，教師在課堂上可以利用這些習題進行口頭練習。

2. 每課有數個練習，每個練習又有數個習題。每個練習都有一定的目的和要求，如果不能全做，可以酌量減少每個練習中的習題，但不要刪去整個練習。練習中的習題可以在課堂上做一部分，在課外做一部分。
3. 課堂練習的形式應該多樣化。除了練習中的作業外，還可使用課文中的句子進行課堂練習，而且以口頭練習為主。
4. 家庭作業應該認真和及時批改，批改可採取各種不同的方式，如課堂檢查方式，以期節省時間和提高效果。
5. 經常督促學員完成指定的作業，分析、研究作業中的錯誤，並向學員解釋。

第一册說明

一、關於教材內容和目的要求

1. 本册前面有“語音、語法初級教程”。

(1) 初級教程分为兩個部分：

語音部分——字母的讀音、音的分类、讀音規則和書寫示范等。

語法部分——詞类、名詞、形容詞、代詞的基本变化法和用法、動詞变化法、句子概念等。

(2) 初級教程中的語音知識只是初步的知識，它需要在整个教学过程中，尤其是在第一学年繼續得到提高，以便养成學員正确發音和流利閱讀的技能和熟巧，初級教程中語法知識也只是給了一个詞形变化的天地，使學員認識詞形变化的基本規律，而它的熟練运用，还有待於以后的學習。

(3) 初級教程的基本要求：

①基本上正确發出字母的音，記住字母的名称及字母表。

②看見有重音的詞，能够拼出音來，不發生拼讀和重音上的錯誤。

③能够用書寫体正确地寫出字母的大、小寫和整个詞。

④能够分別元音和輔音、硬輔音和軟輔音、濁輔音和清輔音。

⑤了解各格的基本意义。

⑥基本上記住八个典型名詞、兩個典型形容詞、兩個典型動詞和七个典型代詞的变化。

⑦从詞尾上能够分辨变化詞类的詞的性、数、格、人称。

⑧記住学过的詞。

- (4) 初級教程語音部分每課分为：字母的讀音、拼音練習、生詞、本課要求、練習等項目；語法部分每課分为：語法、生詞、本課要求、練習等項目；初級教程附錄中的語音知識是供参考用的。

2 第一冊

- (1) 第一冊分为兩個階段：

第一階段的主要內容：

- ①名詞、形容詞、代詞第一格的变格法和用法。
- ②名詞、形容詞、代詞第四格的变格法和用法，動詞現在时变化法。
- ③名詞、形容詞、代詞第六格的变格法和用法。

第二階段的主要內容：

- ①名詞、形容詞、代詞第二格的变格法和用法。
- ②名詞、形容詞、代詞第三格的变格法和用法，動詞过去时变化法。
- ③名詞、形容詞、代詞第五格的变格法和用法，動詞將來时变化法。

- (2) 第一冊的基本要求：

- ①繼續提高發音能力，即能够比較正确地讀出課文。
- ②初步掌握拼寫法規則。
- ③在初級教程語法部分的基礎上發展、深入並擴大範圍。
- ④熟練掌握名詞、形容詞、代詞、未完成体動詞的变化和基本用法，了解前置詞的用法。
- ⑤熟練掌握主語与謂語、定語与被說明語的一致关系。

⑥記住学过的詞。

(7)通过語法分析及詞义解釋后能够基本上了解課文的意义。

- (3) 第一冊每課分为：語法、生詞、語法巩固材料、課文、註解、練習等項目。为了使學員更多地听俄語，了解俄語，使課堂充滿俄語課的气氛，我們在附錄中附有課堂用語表供教师选用。这些課堂用語主要是讓學員听的，因此不要分析詞形变化和句子結構。

二、各階段的复習、測驗和考試

1. 在初級教程第六課后進行一次复習 (兩課时)，但不举行測驗。
2. 在初級教程第十五課后進行一次复習 (兩課时)，並举行測驗 (兩課时)。
3. 第一冊第五課后進行一次复習 (兩課时)，並举行測驗 (兩課时)。
4. 第一冊第十一課后進行一次总复習，內容分为語法巩固材料总复習和总复習作業 (四課时至六課时)，並举行考試 (兩課时)。

三、教材時間分配

課時	項目	語法与巩固材料	生詞	課文	練習
第1課	1—2	1,2,3,4	9		1,2
	3—4	5,6	8		3
	5—6	7	9		4
	7—8		6	1	5
第2課	1—2	1,2	12		1,2
	3—4	3,4	9		3,4
	5—6		7	1	5,6
第3課	1—2	1,2,3,4	12		1,2
	3—4	5,6	11		3,4
	5—6		6	1	5,6
第4課	1—2	1,2	8		1,2
	3—4	3,4	8		3,4
	5—6	5,6	11		5,6
	7—8		10	1	7,8
第5課	1—2	1,2,3	9		1,2
	3—4	4,5	11		3,4
	5—6		7	1	5,6
第6課	1—2	1,2,3	6		1,2
	3—4	4,5(1,2,3)	11		3
	5—6	5(4,5,6)	9		4
	7—8		5	1	5,6
第7課	1—2	1,2	5		1,2
	3—4	3,4	7		3,4
	5—6	5,6	17		5,6
	7—8		9	1	7,8
第8課	1—2	1,2	10		1,2
	3—4	3,4	11		3,4
	5—6		6	1	5,6
第9課	1—2	1,2,3	9		1,2
	3—4	4	8		3,4
	5—6		11	1	5,6
第10課	1—2	1,2(1,2,3)	4		1
	3—4	2(4),3	6		2,3
	5—6		7	1	4,5
第11課	1—2	1	7		1,2
	3—4	2,3	4		3,4
	5—6		14	1	5,6

- 附記：1. 本表僅供參考，在實踐中可結合教學具體情況作適當調整。
 2. 初級教程每課的講授時間均為兩課時，因此不另附表。
 3. 第一冊（包括初級教程）教學時間共120—122課時：
 初級教程15課，授課時間30課時，復習、測驗6課時，共36課時。
 第一冊11課，授課時間74課時，復習、測驗、考試10課時，共84—86課時。

目 錄 ОГЛАВЛЕНИЕ

語音、語法初級教程

頁 стр

第一課	Первый урок.....	16
1.	學習發音的目的 (Цель изучения фонетики)	
2.	發音器官 (Органы речи)	
3.	音與字母 (Звуки и буквы)	
4.	元音字母 а, о, у, и, э, ы (Гласные буквы а, о, у, и, э, ы)	
5.	輔音字母 б, п, м (Согласные буквы б, п, м)	
第二課	Второй урок	21
1.	半元音字母 й (Полугласная буква й)	
2.	元音字母 я, ё, ю, е (Гласные буквы я, ё, ю, е)	
3.	輔音字母 в, ф, з, с (Согласные буквы в, ф, з, с)	
第三課	Третий урок	23
1.	輔音字母 д, т, ц, ч, л, р (Согласные буквы д, т, ц, ч, л, р)	
2.	音節和重音 (Слог и ударение)	
第四課	Четвёртый урок	27
	輔音字母 ж, ш, ч, щ, г, к, х (Согласные буквы ж, ш, ч, щ, г, к, х)	
第五課	Пятый урок	31
1.	硬輔音和軟輔音 (Твёрдые и мягкие согласные)	
2.	無音字母 ъ 和 ь 的作用 (Роль безгласных букв ъ, ь)	
3.	濁輔音和清輔音 (Звонкие и глухие)	
第六課	Шестой урок.....	36
1.	非重讀元音的發音 (Произношение неударяемых гласных)	
2.	移行規則 (Правила переноса слов)	
3.	俄語字母表 (Русский алфавит)	
復習作業 (第一課至第六課)	Задания на повторение пройденного(с 1-го по 6-ой урок включительно)..	40
第七課	Седьмой урок	42
1.	語法是什麼? (Что такое грамматика?)	
2.	詞類 (Части речи)	
3.	變化詞類和不變化詞類 (Изменяемые и неизменяемые части речи)	
4.	動詞變化法 (Спряжение глаголов)	

第八課	Восьмой урок.....	46
1.	名詞 (Имя существительное)	
2.	名詞的性 (Род существительных)	
3.	名詞的數 (Число существительных)	
4.	名詞的格 (Падеж существительных)	
5.	第一变格法——硬变化 (Первое склонение—твёрдое склонение)	
第九課	Девятый урок	50
1.	硬变化和軟变化 (Твёрдое и мягкое склонение)	
2.	第一变格法——軟变化 (Первое склонение—мягкое склонение)	
3.	格的基本意义 (Основные значения падежей)	
第十課	Десятый урок.....	53
1.	第二变格法 (Второе склонение)	
2.	第三变格法 (Третье склонение)	
第十一課	Одиннадцатый урок	56
1.	名詞变格詞尾总表 (Сводная таблица падежных окончаний существительных)	
2.	形容詞 (Имя прилагательное)	
3.	形容詞变格法——硬变化 (Склонение прилагательных — твёрдое склонение)	
第十二課	Двенадцатый урок	59
1.	形容詞变格法——軟变化 (Склонение прилагательных — мягкое склонение)	
2.	形容詞和名詞的一致关系 (Согласование прилагательных с существительными)	
第十三課	Тринадцатый урок	62
1.	代詞 (Местоимение)	
2.	物主代詞和疑問代詞 чей的变格法 (Склонение притяжательных местоимений и вопросительного местоимения чей)	
3.	物主代詞、疑問代詞和名詞的一致关系 (Согласование притяжательных и вопросительных местоимений с существительными)	
第十四課	Четырнадцатый урок.....	66
1.	疑問代詞 кто, что 的变格法 (Склонение вопросительных местоимений кто, что)	
2.	指示代詞 этот, тот 的变格法 (Склонение указательных местоимений этот, тот)	

3. 指示代詞和名詞的一致关系 (Согласование указательных местоимений с существительными)

第十五課 Пятнадцатый урок 69

1. 及物動詞和不及物動詞 (Переходные и непереходные глаголы)
2. 動詞過去時 (Прошедшее время глаголов)
3. 動詞將來時 (Будущее время глаголов)
4. 句子 (Предложение)
5. 句子的主要成分 (Главные члены предложения)
6. 句子的次要成分 (Второстепенные члены предложения)

復習作業 (第七課至第十五課) Задания на повторение пройденного (с 7-го по 15-ый урок включительно) 72

附 錄 Приложение 74

詞 彙 Словарь 80

第 一 冊

第一課 Первый урок 84

- 語法: 1. 第一格的用法 (Употребление именительного падежа)
2. 代詞 *это, то* 用作名詞 (Местоимения *это, то* в значении существительного)
 3. 人稱代詞單數第一格 (Именительный падеж единственного числа личных местоимений)
 4. 疑問代詞 *кто, что* 第一格 (Именительный падеж вопросительных местоимений *кто, что*)
 5. 指示代詞 *этот, тот* 單數第一格 (Именительный падеж единственного числа указательных местоимений *этот, тот*)
 6. 物主代詞單數第一格 (Именительный падеж единственного числа притяжательных местоимений)
 7. 形容詞單數第一格 (Именительный падеж единственного числа прилагательных)

課文: Разговор.

第二課 Второй урок 94

- 語法: 1. 名詞複數第一格 (Именительный падеж множественного числа существительных)
2. 人稱代詞複數第一格 (Именительный падеж множественного числа личных местоимений)

3. 形容詞复数第一格 (Именительный падеж множественного числа прилагательных)
4. 由形容詞轉成的名詞 (Существительные, образованные из прилагательных)

課文: Наш город.

第三課 Третий урок 102

- 語法:
1. 動詞第一變化法 (Первое спряжение глаголов)
 2. 助動詞 (Вспомогательные глаголы)
 3. 名詞單数第四格 (Винительный падеж единственного числа существительных)
 4. 第四格的用法 (Употребление винительного падежа)
 5. 動詞第二變化法 (Второе спряжение глаголов)
 6. 形容詞單数第四格 (Винительный падеж единственного числа прилагательных)

課文: Географическая карта.

第四課 Четвёртый урок 112

- 語法:
1. 名詞复数第四格 (Винительный падеж множественного числа существительных)
 2. 人稱代詞第四格 (Винительный падеж личных местоимений)
 3. 形容詞复数第四格 (Винительный падеж множественного числа прилагательных)
 4. 物主代詞 свой (Притяжательное местоимение *свой*)
 5. 第四格与前置詞 в, на 連用 (Употребление винительного падежа с предлогами *в, на*)
 6. 動詞 ходить 和 идти 的區別 (Разница между глаголами *ходить* и *идти*)

課文: Наш клуб.

第五課 Пятый урок 123

- 語法:
1. 名詞第六格 (Предложный падеж существительных)
 2. 第六格与前置詞 о, в, на 連用 (Употребление предложного падежа с предлогами *о, в, на*)
 3. 前置詞 в, на 与第四格、第六格連用时的區別 (Различия предлогов *в, на* в винительном и предложном падежах)
 4. 人稱代詞第六格 (Предложный падеж личных местоимений)
 5. 形容詞第六格 (Предложный падеж прилагательных)

課文: На новое строительство.

復習作業 (第一課至第五課) Задания на повторение пройденного (с 1-го по 5-ый урок включительно) 132

第六課 Шестой урок.....133

- 語法: 1. 名詞單數第二格 (Родительный падеж единственного числа существительных)
 2. 第二格的用法 (Употребление родительного падежа)
 3. 形容詞單數第二格 (Родительный падеж единственного числа прилагательных)
 4. 人稱代詞第二格 (Родительный падеж личных местоимений)
 5. 第二格與前置詞 у, около, из, с, от, до 連用 (Употребление родительного падежа с предлогами у, около, из, с, от, до)

課文: «Пекін — Москва».

第七課 Седьмой урок143

- 語法: 1. 名詞複數第二格 (Родительный падеж множественного числа существительных)
 2. 名詞複數第二格附屬 о, е 的規則 (Беглые гласные о, е в родительном падеже множественного числа существительных)
 3. 形容詞複數第二格 (Родительный падеж множественного числа прилагательных)
 4. 第二格與不定量數詞 много, мало, несколько 及疑問代詞 сколько 連用 (Употребление родительного падежа со словами, обозначающими неопределённое количество: много, мало, несколько и с вопросительным местоимением сколько)
 5. 第二格與基數詞連用 (Употребление родительного падежа с количественными числительными)
 6. 第二格與定量名詞連用 (Употребление родительного падежа со словами, обозначающими какую-нибудь меру)

課文: На спортивной площадке.

第八課 Восьмой урок153

- 語法: 1. 名詞第三格 (Дательный падеж существительных)
 2. 第三格的用法 (Употребление дательного падежа)
 3. 人稱代詞第三格 (Дательный падеж личных местоимений)
 4. 動詞過去時 (Прошедшее время глаголов)

課文: В новом Китае.

第九課 Девятый урок162

- 語法: 1. 形容詞第三格 (Дательный падеж прилагательных)

2. 第三格与副詞 жарко, холодно 等連用 (Употребление дательного падежа с наречиями *жарко, холодно* и т. д.)
3. 第三格与副詞 можно, нельзя, надо 等和動詞不定形式連用 (Употребление дательного падежа с наречиями *можно, нельзя, надо* вместе с неопределённой формой глаголов)
4. 第三格与前置詞 к, по 連用 (Употребление дательного падежа с предлогами *к, по*)

課文: Письмó.

第十課 Десятый урок169

- 語法: 1. 名詞第五格 (Творительный падеж существительных)
2. 第五格的用法 (Употребление творительного падежа)
3. 動詞將來時 (Будущее время глаголов)

課文: На заводе.

第十一課 Одиннадцатый урок177

- 語法: 1. 第五格与前置詞 между, с, под, перед 連用 (Употребление творительного падежа с предлогами *между, с, под, перед*)
2. 人稱代詞第五格 (Творительный падеж личных местоимений)
3. 形容詞第五格 (Творительный падеж прилагательных)

課文: Великая дружба.

語法巩固材料总复习 (Проработка грамматического материала по пройденным урокам).....184

总复习作業 (第一課至第十一課) Задания на повторение пройденного (с 1-го по 11-ый урок включительно).....187

附 錄 Приложение189

詞 彙 Словарь210